

Politeness Has Its Limits: Avoiding Negation in Romanian Professional Context

Stanca MĂDA

Universitatea Transilvania din Braşov
E-mail: stanca.mada@unitbv.ro

Abstract

To avoid saying ‘no’ in professional context is a communicative strategy which was socially and culturally imposed both in workplace encounters and in written texts. The present paper analyzes examples of written communication in Romanian institutions and commercial organizations from a pragmatic and discursive perspective. Despite the adverse effect that negation has on people’s ability to think positively, saying “no” is a powerful instrument for setting rules in military policies and procedures, though it can be gracefully avoided in less formal texts, such as the e-mails sent as part of the internal communication of many commercial organizations.

Keywords: *negation, workplace, written communication, communicative strategy*

Politeţea are limite: evitarea negaţiei în contextul profesional românesc

A evita folosirea lui „nu” în context profesional este o strategie comunicativă care a fost impusă de cadrul socio-cultural atât în interacţiunea profesională, cât şi în textele scrise. Lucrarea de faţă analizează, dintr-o perspectivă pragmatică şi discursivă, câteva exemple de comunicare profesională scrisă, culese din instituţii şi organizaţii comerciale din România. În ciuda efectului opus pe care negaţia îl are asupra capacităţii oamenilor de a gândi pozitiv, a spune „nu” reprezintă un instrument puternic pentru a impune reguli în documentele şi procedurile specifice mediului militar. De asemenea, negaţia poate fi cu succes evitată în texte mai puţin formale, precum e-mail-urile trimise ca parte a comunicării interne din multe organizaţii comerciale.